

OSMANISCH-TÜRKISCHE  
GRAMMATIK

VON  
HANS JOACHIM KISSLING

1960

OTTO HARRASSOWITZ · WIESBADEN

# INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Vorwort .....	1—2
Einführung .....	3—19
<p>Allgemeines über den Charakter des Türkischen (A) — Die arabische Schrift und ihr Verhältnis zur lateinischen Schreibung des Türkischen (B) — Aussprache (B) — Vergleichstext in arabischer und lateinischer Schrift — Bemerkungen zur lateinischen Schreibung (C): Widersprüche zwischen Lateinschrift und arabischer Schrift (C 1) — Schreibung der Fremdwörter (C 2) — Interpunktion, Längezeichen und Großbuchstaben (C 3—5) — Akzent (D 1) — Quantität (D 2) — Phonetisches: Konsonantenhäufung im Anlaut (E 1) — Konsonantenhäufung im Auslaut (E 2) — Behandlung von Labialen, Dentalen, <i>k</i> und <i>c</i> im Auslaut und bei Suffixantritt (E 3) — Behandlung des <math>\xi</math> im Auslaut (E 4) — Stimmhaft-dentalisch anlautende Suffixe nach <i>f, p, s, c, k, h, s, t</i> (E 5) — Vokalharmonie (F 1) — Ausnahmen von der Vokalharmonie (F 2) — Zweiförmige und vierförmige Suffixe (F 3) — Fremdwörter in der Vokalharmonie (F 4) — Geschlecht (G).</p>	
Formenlehre .....	20—111
<p>Artikel (§ 1) — Endungslose Form des Nomens (§ 2) — Bildung der Mehrzahl (§ 3) — Arabische Plurale (§ 4) — Arabische Plurale als Singular (§ 5) — Arabische und persische Kollektivplurale (§ 6) — Arabische weibliche Plurale als Abstrakta (§ 7) — Hybride Plurale (§ 9) — Arabische Duale (§ 10) — Alliterierende Plurale (§ 11).</p>	
<p>Nominalflexion (§ 12—§ 36): Nominativ (§ 13) — Genitiv (§ 14—§ 16) — Persische und arabische Genitivverbindungen (§ 17—§ 18) — Dativ (§ 20—§ 23) — Akkusativ (§ 24—§ 28) — Lokativ (§ 29—§ 31) — Suffix <i>da, de</i> „auch“ (§ 32) — Ablativ (§ 33—§ 36).</p>	
<p>Possessivsuffixe (§ 37—§ 58): Possessivsuffix der 1. Person Singular (§ 38—§ 41) — Possessivsuffix der 2. Person Singular (§ 42—§ 45) — Possessivsuffix der 1. Person Plural (§ 46—§ 49) — Possessivsuffix der 2. Person Plural (§ 50—§ 53) — Possessivsuffix der 3. Person Singular (§ 54—§ 56) — Possessivsuffix der 3. Person Plural (§ 57—§ 58).</p>	
	22—29
	29—37

	Seite
Flexion der Nomina mit Possessivsuffixen (§ 59—§ 65)	37—41
Genitivkonstruktion (§ 66—§ 72): Vollgenitiv (§ 66) — Verkürzter Genitiv (§ 67) — Vollgenitive ohne Possessivergänzung (§ 68) — Anhäufung von Vollgenitiven (§ 69) — Kurzgenitive als Adjektiv (§ 70) — Kurzgenitive mit Possessivsuffixen (§ 71) — Kurzgenitive als gewöhnliche Nomina (§ 72).	41—42
Suffixe hinter den Kasussuffixen (§ 73): Suffix <i>da, de</i> „auch“ (§ 73,1) — Fragesuffix <i>mi, mu, mi, mü</i> (§ 73,2) — Kopula (§ 73,3) — Suffix <i>-ki</i> (§ 73,4) — Scheinbare Suffigierung nach Lokativ (§ 73,5).	42—44
Reste ausgestorbener Kasus (§ 74—§ 77): Instrumentalis (§ 74) — Direktiv (§ 75) — Äquativ (§ 76) — Privativ (§ 77).	44—45
Adjektiv (§ 78—89): Unveränderlichkeit (§ 78) — Persische und arabische Adjektiva mit Nomina verbunden (§ 79) — Steigerung des Adjektivs (§ 80—§ 85) — Begriffsmodifikationen (§ 86) — Alliterierende Steigerung und Steigerung durch Verdopplung (§ 87—§ 89).	45—47
Adverb (§ 90).	47
Personalpronomina (§ 91—§ 96): Flexion der Personalpronomina (§ 92—§ 93) — Personalpronomina mit <i>-ki</i> -Suffix (§ 94) — Personalpronomen <i>*a</i> (§ 95) — Äquativ und Privativ der Personalpronomina (§ 96).	47—49
Demonstrativpronomina (§ 97—§ 100): Flexion der Demonstrativpronomina (§ 98) — Bedeutung von <i>bu, su, o</i> (§ 99) — Demonstrativpronomina mit <i>-ki</i> -Suffix (§ 100).	49—50
Ortspronomina (§ 101—§ 107): Flexion von <i>*bura, *sura, *ora</i> (§ 102) — Bedeutungsunterschiede (§ 103) — Ortspronomina mit <i>-ki</i> -Suffix (§ 104) und Possessivsuffixen (§ 105) — Ortspronomina im Sinne von Demonstrativpronomina (§ 107).	50—51
Von den Demonstrativpronomina abgeleitete Adverbialien der Art und Weise (§ 108—§ 110).	51—52
Fragepronomina (§ 111—§ 120): Flexion von <i>kim</i> (§ 111—§ 113) und <i>ne</i> (§ 114) — <i>kim, ne</i> und <i>hangi</i> mit Possessivsuffixen (§ 115—§ 118) — Erweiterungen von <i>ne</i> (§ 119—§ 120).	52—54
Fragendes Ortspronomen (§ 121—§ 123): Flexion (§ 121) und Suffigierung mit Possessivsuffixen (§ 122) — Ältere Formen (§ 123).	54
Verallgemeinerung der Fragepronomina (§ 124).	54
Reflexivpronomen (§ 125—§ 134): Flexion (§ 129) und Possessivsuffixierung (§ 125—§ 126) — Attributive Verwendung (§ 127—§ 128) — Reflexivpronomen mit <i>-ki</i> -Suffix (§ 132) — Bezug auf eine Person (§ 133).	55—56

	Seite
Reziprokes Pronomen (§ 135—§ 139): Flexion (§ 136—§ 138).	56—57
Sonstiges zu den Pronomina (§ 140—§ 146): <i>hiç</i> (§ 140) — <i>her</i> (§ 141—§ 142) — <i>hep(isi)</i> usw. (§ 143—§ 144) — <i>bütün</i> (§ 144) — <i>başka</i> (§ 145—§ 146).	57—58
Relativpronomen (§ 147).	58
Unbestimmte Pronomina (§ 148—§ 153): „man“ (§ 148) — <i>kimse</i> (§ 149) — <i>kimse</i> mit Possessivsuffixen (§ 150) — „etwas“ (§ 152).	58—59
Zahlwörter (§ 154—§ 161): Kardinalzahlen (§ 154—§ 155) — Ordinalzahlen (§ 156—§ 157) — Distributivzahlen (§ 158) — Kollektivierungszahlen (§ 161).	59—61
Unbestimmte und fragende Zahlwörter (§ 162—§ 165): <i>çok</i> , <i>az</i> , <i>eksik</i> , <i>birçok</i> , <i>bazı</i> , <i>bir kaç</i> usw. (§ 162) — <i>kaç? nekadar?</i> (§ 163) — Anwendungsweisen (§ 164—§ 165).	62
Von Zahlwörtern abgeleitete Pronomina (§ 166—§ 170): <i>bir</i> (§ 166) — <i>herbiri</i> (§ 167) — <i>hiçbiri</i> (§ 168) — Disjunktiva (§ 169—§ 170).	62—63
Sonstiges zu den Pronomina und Zahlwörtern (§ 171—§ 172): <i>ve saire</i> (§ 171) — Erweiterungen von <i>ne?</i> (§ 172).	63
Verbum (§ 173—§ 304): Kopula (§ 174) — Verneinung der Kopula (§ 174, 2).	64—66
<i>var</i> und <i>yok</i> (§ 175—§ 177). —	66—67
Flexionsgrundsätze (§ 178) — Phraseologische Verba (§ 179) — Verbalsuffixgruppen (§ 180) — Infinitiv und Verbstamm (§ 181—§ 182) — Defektives Verbum (§ 183).	67—69
Perfekt (§ 184—§ 186) — Plusquamperfekt (§ 187) — Perfekt zu <i>var</i> und <i>yok</i> (§ 188) Plusquamperfekt mit Fragewort <i>mı</i> (§ 189) — <i>-miş</i> -Vergangenheit (§ 190—§ 192) — <i>miş</i> -Vergangenheit mit Fragewort <i>mı</i> (§ 193—§ 195) — <i>-miş</i> -Vergangenheit mit Kopula (§ 196—200) — <i>-miş</i> -Vorvergangenheit (§ 201—§ 203) — Futurum (§ 204—§ 208) — Potentialis und Irrealis (§ 209—§ 214) — Potentialis und Irrealis in der Vergangenheit (§ 215—§ 216) — Futur mit <i>idim</i> (§ 217—§ 218) — Futur mit <i>mişim</i> (§ 219) — Futurum exactum (§ 220) — Irrealis und Potentialis im Futur (§ 221) — Präsens (§ 222—§ 225) — Imperfekt (§ 226) — Konditional des Präsens (§ 227) — Aorist (§ 228—§ 229) — Vergangenheit des Aorist (§ 230—§ 231) — Konditional des Aorists (§ 232) — Konditional des Futurs (§ 233) — Konditional der Vergangenheit (§ 234—§ 235): Konditional des Perfekts (§ 234) — Konditional der <i>-miş</i> -Vergangenheit (§ 235) — Notwendigkeitsform (§ 236—	69—104

§ 239): Präsens der Notwendigkeitsform (§ 236) — Vergangenheiten der Notwendigkeitsform (§ 237) — Konditional der Notwendigkeitsform (§ 239) — Optativ (§ 240—§ 243): Präsens des Optativs (§ 240) — Vergangenheiten des Optativs (§ 242) — Imperativ (§ 244—§ 249) — Partizipien (§ 250—§ 256): Aoristpartizip, <i>-miş</i> -Partizip und Futur-Partizip (§ 250) — Präsenspartizip (§ 251) — Kombinationspartizipien (§ 254) — Partizipien als Nomina (§ 256) — Infinitive (§ 257—§ 266): Flexion des vollen und verkürzten Infinitivs (§ 258—259) — Verkürzter Infinitiv mit Possessivsuffixen (§ 261) — Kombinierte Infinitive (§ 262) — Infinitive als Nomina (§ 263) — Erweiterung des Vollinfinitivs durch <i>-lik</i> (§ 265) — Verbalnomina (§ 267—§ 274): Futurisches Verbalnomen (§ 267, 1) — Präsensisches und vergangenes Verbalnomen (§ 267, 2) — Suffigiertes Verbalnomen (§ 268—§ 270) — Kombiniertes Verbalnomen (§ 271—§ 272) — Aoristisches Verbalnomen (§ 274) — Form <i>-alı</i> , <i>-eli</i> und seine Erweiterungen (§ 275—§ 277) — Form <i>-ınca</i> , <i>-unca</i> , <i>-ince</i> , <i>-ünce</i> und ihre Vorgänger (§ 278—§ 280) — Gerundium <i>-a</i> , <i>-e</i> (§ 281—§ 282) — Gerundium <i>-arak</i> , <i>-erek</i> und seine Erweiterung (§ 283—§ 285) — Gerundium <i>-ı</i> , <i>-u</i> , <i>-i</i> , <i>-ü</i> (§ 286—§ 287) — Gerundium <i>iken</i> (§ 288—§ 290) — Mit dem <i>-a</i> , <i>-e</i> -Gerundium kombinierte Verba (§ 291—§ 292): Möglichkeitsform (§ 291, 1) — Sonstige Kombinationen (§ 291, 2—5) — Mit dem <i>-ı</i> , <i>-u</i> , <i>-i</i> , <i>-ü</i> -Gerundium kombinierte Verba (§ 293—§ 294): Beschleunigungsform (§ 293, 1) — Sonstige Kombinationen (§ 293, 2) — Suffix <i>-casına</i> , <i>-cesine</i> (§ 295—§ 296) — Suffix <i>-sizin</i> , <i>-sizin</i> (§ 297—§ 298) — Verneintes Verbum (§ 299—§ 301): Gewöhnliche Verneinung (§ 299) — Verneinter Aorist (§ 299, 1) — Verneinte Möglichkeitsform (§ 299, 2) — Verneinungsmuster (§ 301) — <i>ıp</i> -, <i>-up</i> -, <i>-ip</i> -, <i>-üp</i> -Form (§ 302—§ 303) — Rektion der Verba (§ 304).	
Postpositionen (§ 305): Echte Postpositionen (§ 305a) — Unechte Postpositionen (§ 305b).	104—110
Konjunktionen (§ 306).	110—111
Wichtigere Interjektionen und Verwandtes (§ 307).	111
Satzlehre .....	112—222
Allgemeine Grundsätze der türkischen Syntax (§ 308—§ 310): Einfacher Satz (§ 308) — Pronominales Subjekt (§ 309) — Subjektlose Sätze (§ 310).	112
Wortstellung (§ 311—§ 312).	113—114
Suffixabwurfregel (§ 313) — Kongruenz (§ 314—§ 315) — Rektion (§ 316) — Satzstellung (§ 317).	115—117

	Seite
Nomen (§ 318—§ 321): Geschlecht (§ 318) — Artikel (§ 319) — Plural (§ 320) — Kasus (§ 321).	117—124
Possessivsuffixe (§ 322—§ 328).	124—125
Erweiterung des Nomens (§ 329).	126—128
Adjektiv (§ 330—§ 336): Unveränderlichkeit des Adjektivs (§ 330) — Erweiterung des Adjektivs (§ 331) — Steigerung des Adjektivs (§ 332—§ 334) — Substantivierung des Adjektivs (§ 335) — Behandlung nichttürkischer Adjektiv-Substantiv-Verbindungen (§ 336).	128—129
Adverb und Adverbialia (§ 337—§ 343): Adjektiv als Adverb (§ 337) — Umschreibungen (§ 338—§ 339) — <i>Hâl</i> -Akkusative in adverbialer Verwendung (§ 340) — Äquativ in adverbialer Verwendung (§ 341) — Idiomatismen und nichttürkische Floskeln (§ 342—§ 343).	130—131
Personalpronomina (§ 344—§ 351): Personalpronomina als Subjekt (§ 344) — Personalpronomina in obliquen Kasus (§ 345—§ 347) — Personalpronomina mit und als Attribut (§ 348) — Höflichkeits- und Bescheidenheitsformen (§ 349) — Personalpronomen in postpositionaler Verbindung (§ 350—§ 351).	131—133
Demonstrativpronomina (§ 352—§ 361): Substantivische und adjektivische Verwendung (§ 352) — Bedeutungsunterschiede (§ 353) — Stellung im Satz (§ 356) — Verbindung der Demonstrativpronomina mit Possessivsuffixen (§ 357), mit Bezügen (§ 358), mit sonstigen Erweiterungen (§ 359—360) und in postpositionaler Verbindung (§ 361).	133—135
Ortspronomina (§ 362—364): Bedeutung (§ 362) — Pluralische Erweiterung (§ 363) — Verbindung mit Possessivsuffixen (§ 364).	135—136
Von den Demonstrativen abgeleitete Fürwörter (§ 365—§ 366): <i>böyle, şöyle, öyle</i> .	136—137
Die Fragepronomina <i>kim, ne</i> und <i>hangi</i> (§ 367—378): <i>kim</i> (§ 367—§ 369) — <i>ne</i> (§ 370—§ 374) — <i>hangi</i> (§ 375—§ 376) — Zusammenfassung (§ 377) und Verallgemeinerungen der Fragepronomina (§ 378).	137—140
Die reziproken Pronomina <i>*birbiri</i> und <i>*yekdiğeri</i> (§ 379).	140—141
Das Reflexivpronomen <i>kendi</i> (§ 380).	141
Unbestimmte Pronomina (§ 381): <i>kimse</i> — <i>birisi</i> — <i>*kes</i> — <i>şey</i> — <i>hep</i> — <i>her</i> ( <i>hiç</i> ) — <i>bütün</i> — <i>başka</i> ( <i>diğer</i> ) — <i>jalan</i> ( <i>filan</i> ).	141—144

	Seite
Das Relativpronomen <i>ki</i> (§ 382—§ 386): Unveränderlichkeit (§ 383—§ 384) — <i>ki</i> in obliquen Kasus und mit Postpositionen (§ 385) — Bezug auf Satzinhalt (§ 386).	145
Die Zahlwörter (§ 387—§ 400): Kardinalzahlen (§ 387—§ 393) — Uhrzeit (§ 394) — Datum (§ 395) — Bruchzahlen (§ 396) — Rechnen (§ 397) — Ordinalzahlen (§ 398) — Distributivzahlen (§ 399) — Fragende Zahlwörter (§ 400) — Unbestimmte Zahlwörter (§ 400).	146—150
Das Verbum (§ 401—§ 503): Kopula (§ 401) — <i>var</i> und <i>yok</i> (§ 402—§ 405) — Phraseologische Zeitwörter (§ 406—§ 408): Rektion (§ 406) — Verbindung mit Fragewort <i>mi</i> (§ 407) — Ausfall des Infinitivs des Hilfsverbums (§ 408).	151—153
Vergangenheitsformen (§ 409—§ 413): Perfekt (§ 409) — Plusquamperfekt (§ 410) — <i>-miş</i> -Vergangenheit (§ 411) — <i>-miş</i> -Vergangenheit mit Kopula (§ 412) — Kombination der <i>-miş</i> -Vergangenheit mit <i>idim</i> usw. (§ 413).	153—157
Futurformen (§ 414—§ 417): Futurum (§ 414) — Kombination mit <i>idim</i> und <i>imişim</i> (§ 415—§ 416) — Futurum exactum (§ 417).	157—158
Die Gegenwartsform und ihre Ableitungen (§ 418—§ 423): Präsens (§ 418—§ 420) — Imperfektum durch Kombination mit <i>idim</i> bzw. <i>imişim</i> (§ 421—§ 422) — <i>-makta olmak</i> und <i>-mak üzere olmak</i> (§ 423).	158—159
Der Aorist und seine Ableitungen (§ 424—§ 426): Aorist (§ 424) — Kombination des positiven und negativen Aorists (§ 425) — Kombinationen des Aorists mit <i>idim</i> bzw. <i>imişim</i> (§ 426).	160—162
Die Notwendigkeitsform und ihre Ableitungen (§ 427—§ 430): Notwendigkeitsform (§ 427) — Kombination mit <i>idim</i> (§ 428) — Kombination mit <i>imişim</i> (§ 429) — Ersatzformen (§ 430).	162—164
Der Optativ und seine Ableitungen (§ 431—§ 434): Optativ (§ 431) — Optativ im <i>ki</i> -Nebensatz (§ 432) — Kombination mit <i>idim</i> bzw. <i>imişim</i> (§ 433—§ 434).	164—166
Imperativ (§ 435—§ 436).	166
Der volle Infinitiv (§ 437): Der volle Infinitiv in den verschiedenen Funktionen und seine Erweiterung durch Suffixe.	166—171
Der verkürzte Infinitiv (§ 439—§ 447): Pluralisierung (§ 440) — Erhaltung der Rektion (§ 441) — Der verkürzte Infinitiv in den verschiedenen Kasus und mit Postpositionen (§ 442—§ 445) — Der verkürzte Infinitiv mit Possessivsuffixen (§ 446) und in verschiedenen Funktionen (§ 447).	171—174

	Seite
Die Partizipien und ihre Verwendung (§ 448—§ 455): Syntaktische Behandlung (§ 448—§ 450) — Aoristpartizip (§ 451) — Präsenspartizip (§ 452) — <i>-miş</i> -Partizip (§ 453) — Futurpartizip (§ 454) — Allgemeines zu den Partizipien (§ 455): Erweiterung durch eigenes Subjekt.	174—178
Die Verbalnomina und ihre Verwendung (§ 456—§ 462): Die drei Verbalnomina (§ 456) — <i>-dik</i> -Form in substantivischer Verwendung und in verschiedenen Funktionen (§ 457—§ 458) — <i>-acak</i> -Form in substantivischer Verwendung und in verschiedenen Funktionen (§ 459) — Allgemeines zur <i>-dik</i> - und <i>-acak</i> -Form bei substantivischem Gebrauch (§ 460) — Die <i>-dik</i> - und <i>-acak</i> -Form als Attribut (§ 461) — Besonderheiten: Kombinationen mit <i>zaman (vakit)</i> , <i>takdirde</i> , <i>halde</i> , <i>cihelle</i> usw. (§ 462).	179—187
Der Gebrauch der Form <i>-alı</i> , <i>-eli</i> (§ 463) — Erweiterung zu <i>-alıdanberi</i> , <i>-elidenberi</i> (§ 464).	187—188
Der Gebrauch der Form <i>-ınca</i> , <i>-ince</i> (§ 465) — Erweiterung zu <i>-ıncaya kadar</i> , <i>-inceye kadar</i> (§ 466).	188—189
Der Gebrauch des Gerundiums <i>-a</i> , <i>-e</i> (§ 467—§ 473): Verdoppelung (§ 467—§ 468) — Verneint (§ 469) — Ungleiches Subjekt (§ 470) — Verschiedene einfache Gerundia statt Verdoppelung (§ 471) — Gerundium <i>diye</i> (§ 472) — Einfache Gerundien (§ 473).	189—192
Der Gebrauch des Gerundiums <i>-arak</i> , <i>-erek</i> (§ 474—§ 476): Ungleiches Subjekt (§ 475) — Gleichzeitigkeit (§ 476) — Gerundium <i>olarak</i> (§ 476) — Ersatz für <i>Hâl</i> -Akkusative (§ 476).	192—194
Der Gebrauch des Gerundiums <i>-ı</i> , <i>-u</i> , <i>-i</i> , <i>-ü</i> (§ 477).	194
Der Gebrauch des Gerundiums <i>iken</i> (§ 478).	194—196
Der Gebrauch der Möglichkeits- bzw. Unmöglichkeitsform (§ 479—§ 482): Physische Möglichkeit und erworbene Fähigkeit (§ 479) — Verbotsform (§ 480) — Unmöglichkeitsform als Form des Bedauerns (§ 481) — Möglichkeitsform vom verneinten Stamm (§ 482).	196—197
Der Gebrauch der Form <i>-casına</i> , <i>-cesine</i> (§ 483).	198
Der Gebrauch der Form <i>-maksızın</i> , <i>-meksizin</i> (§ 484).	198
Zum Gebrauch des verneinten Verbums: Einschränkungen, kategorische Verneinung, Alternativausdrücke (§ 485).	198—199
Der Gebrauch der <i>-ıp</i> -Form (§ 486—§ 488): Mit Verneinung (§ 487) — Ausschaltung der Verneinung und des Bezugs auf die unmittelbar folgende Verbform (§ 488).	199—200
Der Gebrauch des Konditionals und der Potentialis- und Irrealis-Formen (§ 489—§ 502): Reale Konditional-	201—206



	Seite
sätze (§ 490—§ 497) — Verallgemeinerung durch Konditionalis (§ 498) — Potentialis (§ 499—§ 501) — Deliberativ (§ 501) — Irrealis (§ 502) — Besonderheiten des Konditionalis, Potentialis und Irrealis (§ 503).	
Hervorhebung von Satzteilen (§ 504): Hervorhebung durch Kopula — durch <i>gelince</i> — durch <i>ise</i> — durch <i>da, de</i> — durch <i>bile</i> — verneinte Hervorhebung — „nicht etwa — sondern vielmehr“ — „nicht einmal — geschweige denn“ — „sowohl — als auch“ — „sei es daß — oder daß“ — „teils — teils“ — „weder — noch“ — „wenigstens“ — „höchstens“ — „und wenn auch nur“ — „etwa“ (Fragewort <i>mi</i> ) — Hervorhebung durch Stellung im Satz.	206—215
Sätze mit <i>ki</i> (§ 505): Subjekt- und Objektsätze — Finalsätze — Konsekutivsätze.	215—217
Nominalisierung von Satzteilen und Sätzen (§ 506).	217—218
Indirekte Rede (§ 507).	218
Wiedergabe deutscher Konjunktionalsätze (§ 508).	218—219
Zusammenstellung deutscher Konjunktionalsätze und ihrer Wiedergabe im Türkischen (§ 509): Absichtssätze — Folgesätze — Kausalsätze — Temporalsätze — Bedingungssätze — Konzessivsätze.	219—222
<b>Wortbildungslehre</b> .....	<b>223—245</b>
Denominale Nomina bildende Suffixe (§ 511): <i>-lik, -li, -ci, -siz, -daş, -ca, -cik, -cağız, -msi</i> .	223—230
Deverbale Nomina bildende Suffixe (§ 512): <i>-ma, -mak, -miş, -(y)acak, -(y)an, -r, -(y)ış, -gi, -(y)i, -m, -nti, -t, -ca, -güç, -gaç, -(y)ıcı, -ç, -gan, -gün, -ın, -k, -ası</i> .	230—235
Denominale Verbstämme bildende Suffixe (§ 513): <i>-la-, -da-, -sa-</i> .	235—236
Deverbale Verbstämme bildende Suffixe (§ 514): Passiv — Reflexiv — Reziprokom — Kausativ — <i>-msa-</i> , alliterierende Stämme.	236—240
Wortbildung im Persischen (§ 515): <i>-istan, -kâr, -gâh, -dan, -î, -name, -hane, -zade, hem-, -zar, -şen, -ban, -ment, -nak, -varî, gayri-, -ane, -î</i> — Zusammensetzungen.	240—242
Arabische Wortbildungen (§ 516): Grundformen — Verbmodi (Infinitive und Partizipien) — Femininendung — Sonstige Formen — Floskeln.	242—245

## VORWORT

Als dem Verfasser vorliegenden Lehrbuches der ehrenvolle Auftrag zuteil wurde, für die vom Verlag Otto Harrassowitz in Wiesbaden neu aufgelegte Lehrbuch-Reihe der *Porta Linguarum Orientalium* eine osmanisch-türkische Grammatik zu liefern, blieb es freigestellt, ob diese in arabischer Schrift oder auf der Grundlage der seit 1928 in der Türkei eingeführten Lateinschrift geschrieben werden solle. Es wurde die zweite Möglichkeit gewählt, da der Kreis derjenigen, die sich heute, über dreißig Jahre nach Abschaffung der arabischen Schrift in der Türkei, für die arabische Schreibung des Osmanisch-Türkischen interessieren, wohl nur noch aus Orientalisten besteht. Für nicht-orientalistische Kreise wäre die Grammatik daher unbrauchbar gewesen. Der Orientalist aber, und vorab der Turkologe, wird sich an Hand des Abschnittes über das Verhältnis der heutigen Lateinschrift zur einstigen arabischen Schreibung und des dort gebotenen Vergleichstextes leicht zurechtfinden. Aus der gleichen Erwägung heraus wurden auch in verschiedenen Abschnitten, besonders in dem über arabische und persische Wortbildung, nur ganz knappe und wenig eingehende Überblicke geboten. Für den Nicht-Orientalisten ist die Wortbildungsfrage, zum mindesten was die arabischen und persischen Bestandteile angeht, überwiegend eine reine Vokabelfrage. Der Orientalist aber, insbesondere der Turkologe, besitzt wohl in jedem Falle soviel Einblick ins Arabische und Persische, daß sich ihm gegenüber eingehendere Ausführungen über deren Grundformen erübrigen.

Der Stoff hat den vorgesehenen Rahmen gesprengt, so daß der an sich verfügbare Raum bereits um mehr als das Doppelte überschritten wurde. Aus diesem Grunde mußten überall gewisse Abstriche gemacht werden. Es kann nicht Aufgabe eines „Porta“-Lehrbuches sein, eine umfassende darstellende Grammatik einer Sprache zu liefern oder gar eine historische Grammatik ersetzen zu wollen. Nichtsdestoweniger wurde in vorliegendes Lehrbuch auswahlweise auch ausgestorbenes Sprachgut aufgenommen. Um es von der heutigen Sprache äußerlich zu trennen, wurden diese Abschnitte durch A und Kleindruck gekennzeichnet und das betreffende Sprachgut in Umschrift wiedergegeben. Der nur an der heutigen Sprache Interessierte kann diese Abschnitte ohne Schaden übergehen. Der angehende Orientalist, besonders der Turkologe, wird die Aufnahme dieses Sprachgutes vielleicht begrüßen. Es soll ihm lediglich die wichtigsten ausgestorbenen Formen vorführen. Mehr zu sein beanspruchen diese Abschnitte in keinem Falle.

Aus Raumgründen mußte auf die Beigabe eines Schriftennachweises sowie auf eingehendere Ausführungen über das Problem der Spracherneuerung verzichtet werden. Für den reinen Praktiker stellt sich dieses

Problem als überwiegend lexikalische Angelegenheit dar. Im übrigen muß auf das betreffende Fachschrifttum hingewiesen werden, vorab auf die Veröffentlichungen von J. Deny, H. W. Duda, U. Heyd, E. Rossi u. a.<sup>1)</sup>.

Der Zweck der „Porta“-Lehrbücher unterscheidet sich grundlegend von dem der praktischen Lehrbücher, die auf eine möglichst rasche Einführung in die lebendige Sprache abzielen. Es braucht daher kaum betont zu werden, daß das vorliegende Lehrbuch keineswegs etwa mit den Einführungen z. B. H. Janskys, Ph. Rühls u. a. in Wettbewerb treten will.

Eine besondere geschichtliche Entwicklung macht es notwendig, den Titel dieses Lehrbuches vorsorglich zu verteidigen. Es stellt dem Leser die Staatssprache der heutigen Türkei vor, die nach der Überzeugung des Verfassers durchaus identisch ist mit der Sprache des einstigen Osmanischen Reiches. An dieser „Kontinuität“ haben auch die nachdrücklichsten Spracherneuerungsbewegungen nichts ändern können. Es wurde daher, zumal das Lehrbuch in erster Linie für Deutsche geschrieben ist, die im Westen eingebürgerte Bezeichnung „Osmanisch-Türkisch“ für die hier dargestellte Sprache beibehalten. Lediglich aus Vereinfachungsgründen wird im Text von „Türkisch“ (im Sinne von „Türkisch kat' exochen“) gesprochen, was für die mit Abstand am feinsten ausgebildete aller Türk-Sprachen vertretbar sein dürfte. Der Deutsche (und wohl der Abendländer überhaupt) verbindet mit der Bezeichnung „Osmanisch-Türkische Sprache“ keinerlei politische Vorstellungen, so daß es sich wohl erübrigt, zu versichern, daß mit diesem Titel keineswegs irgendwelchen türkischen politischen Gefühlen zu nahe getreten werden soll. Der von mancher Seite für das Osmanisch-Türkische gebrauchten Bezeichnung „Türkei-Türkisch“ kann der Verfasser weder vom Sachlichen noch vom Ästhetischen her Geschmack abgewinnen.

In der Terminologie weicht das Lehrbuch in manchen Fällen von den in der Turkologie üblichen, aber auch unter sich noch sehr uneinheitlichen Bezeichnungen ab, denn der Verfasser hat bezüglich mancher Formen eine unorthodoxe Ansicht. Im übrigen ist jede Terminologie eine Frage der Übereinkunft.

Verfasser möchte sein Vorwort nicht schließen, ohne dem Verlag Otto Harrassowitz für sein in jeder Hinsicht großzügiges Entgegenkommen gedankt zu haben. Sehr verbunden ist der Verfasser auch türkischen Freunden, unter ihnen besonders Herrn Gültekin Oransay, für die Nachprüfung der Beispielsätze und für manche Anregung.

München, 7. Juli 1959

Hans Joachim Kißling

---

<sup>1)</sup> Es sei verwiesen auf U. Heyd, *Language Reform in Modern Turkey* (= *Oriental Notes and Studies* No. 5) (Jerusalem 1954).